Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bądźcie trzeźwi czuwajcie gdyż przeciwnik wasz oszczerca jak lew ryczący chodzi wokoło szukając kogo pochłonąłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie trzeźwi,\* czuwajcie!\*\* Przeciwnik\*\*\* wasz, diabeł,\*\*\*\* chodzi wokoło jak lew ryczący , szukając, kogo by pochłonąć.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stańcie się trzeźwi, zacznijcie czuwać. Oskarżający was oszczerca\* jak lew ryczący chodzi wkoło szukając [kogo] pochłonąć\*\*; [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bądźcie trzeźwi czuwajcie gdyż przeciwnik wasz oszczerca jak lew ryczący chodzi wokoło szukając kogo pochłonąłby |

1. 1) <x>670 1:13</x>; <x>590 5:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 24:42</x>; <x>470 26:41</x>; <x>490 21:36</x>; <x>560 6:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 13:25</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 22:31</x>; <x>540 2:11</x>; <x>560 4:27</x>; <x>560 6:11</x>; <x>660 4:7</x>; <x>730 12:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>220 1:7</x>; <x>220 2:2</x>; <x>230 22:14</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inaczej: "diabeł". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Inne lekcje zamiast "kogo pochłonąć": "kogo pochłonąłby"; "by pochłonąć". [↑](#footnote-ref-8)